Porównanie tłumaczeń Psalmów 77:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozmyślam o dawnych dniach,\* O latach odległych.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Myślami wracam w przeszłość, Do odległych lat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przypominam sobie mój śpiew; nocą rozmyślam w sercu i mój duch docieka: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przychodziły mi na pamięć dni przeszłe i lata dawne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rozmyślałem dni starodawne i roki wieczne miałem na pamięci. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rozważam dni starodawne i lata minione |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przywodzę na pamięć dni dawne, Wspominam lata odległe. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozpamiętuję odległe czasy i dawne lata. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rozważam odległe czasy, wspominam minione lata. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozmyślam o minionych dniach, wspominam lata przeszłości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб знав інший рід, сини, що народилися, і встануть і їх сповістять їхнім синам, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dumam o dniach przeszłości, o dawnych latach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wspomnę na swą nocną grę na strunach; sercem swym będę rozważał, a mój duch będzie pilnie dociekał. |

1. 1) <x>50 32:7</x>; <x>230 143:5</x> [↑](#footnote-ref-2)